

# STRANGER — THINGS —

**DEUTSCHE**

**ERSTELLT VON**

The Duffer Brothers

**FOLGE 3.03**

**"Chapter Three: The Case of the Missing Lifeguard"**

Während El und Max nach Billy suchen, erklärt Will einen Tag ohne Mädchen. Steve und Dustin setzen sich ab und Joyce und Hopper kehren zum Hawkins Lab zurück.

**GESCHRIEBEN VON:**

William Bridges

**UNTER DER REGIE VON:**

Shawn Levy

**ÜBERTRAGUNG:**

04.07.2019

**HINWEIS:** Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

## ZEICHEN

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Jake Busey	...	Bruce
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Maya Hawke	...	Robin
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Caroline Arapoglou	...	Winnie Kline
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Olan Montgomery	...	Newsman #1
John Reynolds	...	Officer Callahan
Rob Morgan	...	Officer Powell

1  
00:00:26,860 --> 00:00:28,862  
Du hast Ralph Macchio entdeckt.

2  
00:00:28,945 --> 00:00:30,697  
-Macchio?  
-Ja, Karate Kid.

3  
00:00:33,241 --> 00:00:37,037  
Voll heiß, oder?  
Und bestimmt ein toller Küsser.

4  
00:00:38,329 --> 00:00:39,164  
Hey...

5  
00:00:41,041 --> 00:00:42,167  
...küsst Mike gut?

6  
00:00:42,250 --> 00:00:43,251  
Keine Ahnung.

7  
00:00:44,210 --> 00:00:45,795  
Er ist mein erster Freund.

8  
00:00:46,755 --> 00:00:47,797  
Ex-Freund.

9  
00:00:50,091 --> 00:00:52,093  
Mach dir keinen Kopf, ok?

10  
00:00:52,177 --> 00:00:55,180  
Er wird angekrochen kommen  
und um Vergebung betteln.

11  
00:00:55,263 --> 00:00:59,934  
Er und Lucas suhlen sich gerade  
bestimmt in Selbstmitleid und Elend.

12  
00:01:00,018 --> 00:01:02,228  
"Hoffentlich nehmen sie uns zurück."

13  
00:01:03,855 --> 00:01:06,357

Gott, ich würde zu gern  
ihre Fressen sehen.

14

00:01:09,402 --> 00:01:10,236  
Was ist?

15

00:01:19,746 --> 00:01:20,955  
Klappt das echt?

16

00:01:22,123 --> 00:01:23,541  
Verdammt, voll krass.

17

00:01:23,625 --> 00:01:25,085  
-Max.  
-Ja, bin still. Sorry.

18

00:01:32,092 --> 00:01:34,219  
Was habe ich denn falsch gemacht?

19

00:01:34,385 --> 00:01:35,261  
Nichts.

20

00:01:38,098 --> 00:01:39,641  
Was machte ich falsch?

21

00:01:39,724 --> 00:01:42,060  
-Was?  
-Muss ich es noch mal erklären?

22

00:01:42,268 --> 00:01:43,103  
Ich sehe sie.

23

00:01:44,896 --> 00:01:45,980  
Was machen sie?

24

00:01:46,272 --> 00:01:47,107  
Sie essen.

25

00:01:48,483 --> 00:01:52,028  
Was habe ich getan, das zu verdienen?

26

00:01:52,112 --> 00:01:54,614  
Nichts. Genau das meine ich ja.

27

00:01:54,697 --> 00:01:56,074  
-Du bist das Opfer.  
-Ja.

28

00:01:56,157 --> 00:01:57,909  
Wieso behandelt sie mich so?

29

00:01:57,992 --> 00:01:59,410  
-Keine Ahnung.  
-Mike...

30

00:01:59,494 --> 00:02:02,539  
-Was habe ich getan?  
-Mike, hör auf.

31

00:02:02,622 --> 00:02:04,749  
Mach dich locker. Los.

32

00:02:04,833 --> 00:02:07,585  
Ok? Lass die rationalen Fragen.

33

00:02:07,669 --> 00:02:09,170  
Ja, du hast recht.

34

00:02:09,254 --> 00:02:11,297  
-Ja.  
-Frauen handeln emotional,

35

00:02:11,381 --> 00:02:13,299  
-nicht logisch.  
-Genau.

36

00:02:13,383 --> 00:02:15,051  
Eine völlig andere Spezies.

37

00:02:15,385 --> 00:02:17,679  
Sie nennen uns eine "Spezies".

38

00:02:17,762 --> 00:02:20,431

-Was?  
-"Emotional, nicht logisch."

39  
00:02:20,682 --> 00:02:21,516  
Was?

40  
00:02:21,599 --> 00:02:22,892  
Leute, fertig.

41  
00:02:22,976 --> 00:02:25,395  
-Will, nicht jetzt.  
-Sie machten Schluss.

42  
00:02:25,478 --> 00:02:27,313  
-Thema beendet.  
-Nein.

43  
00:02:27,397 --> 00:02:30,692  
Wir wollen das große Rätsel  
der weiblichen Spezies lösen.

44  
00:02:35,530 --> 00:02:38,074  
Alter, man riecht den Nacho-Käse.

45  
00:02:39,367 --> 00:02:41,077  
-Alles klar.  
-Was?

46  
00:02:41,327 --> 00:02:43,288  
-Oh, nein.  
-Nein, Lucas, nein.

47  
00:02:43,371 --> 00:02:45,832  
-Nein!  
-Lucas!

48  
00:02:48,918 --> 00:02:49,752  
Was war?

49  
00:02:51,296 --> 00:02:52,172  
Was...

50

00:02:52,505 --> 00:02:54,799  
Was? Was ist passiert?

51

00:03:07,687 --> 00:03:10,440  
Hey!

52

00:03:11,399 --> 00:03:14,360  
Ich sagte doch zehn Zentimeter...

53

00:03:15,028 --> 00:03:16,613  
Ohne Anklopfen? Mensch!

54

00:03:16,696 --> 00:03:18,156  
Ja, Mensch!

55

00:03:18,239 --> 00:03:19,741  
Oh, hey.

56

00:03:20,617 --> 00:03:21,701  
Tut mir leid.

57

00:03:21,993 --> 00:03:23,703  
-Ich dachte...  
-Mike ist nicht hier.

58

00:03:24,245 --> 00:03:27,123  
Max möchte hier übernachten.

59

00:03:27,582 --> 00:03:29,751  
Ist das... ok?

60

00:03:30,335 --> 00:03:34,923  
Ja. Wissen deine Eltern Bescheid?

61

00:03:35,632 --> 00:03:36,466  
Ja.

62

00:03:36,925 --> 00:03:38,468  
Ja, das ist ok.

63

00:03:40,511 --> 00:03:42,013

Das ist voll ok.

64

00:03:46,351 --> 00:03:47,727  
Brauchen Sie was?

65

00:03:47,810 --> 00:03:50,230  
Nein. Ich gehe schon.

66

00:03:50,313 --> 00:03:51,940  
Ich lasse euch... Ich...

67

00:04:06,037 --> 00:04:08,414  
Krasse Scheiße, dass wir das machen.

68

00:04:10,583 --> 00:04:12,252  
-Bereit?  
-Bereit.

69

00:04:16,089 --> 00:04:17,465  
Mr. Wheeler.

70

00:04:18,258 --> 00:04:19,467  
-Langweilig.  
-Ja.

71

00:04:19,550 --> 00:04:21,427  
-Langweilig.  
-Dreh noch mal.

72

00:04:23,012 --> 00:04:25,682  
-Gegen die Regeln?  
-Wir haben eigene Regeln.

73

00:04:31,980 --> 00:04:32,814  
Billy.

74

00:04:34,941 --> 00:04:36,693  
Ok, ich muss dich warnen.

75

00:04:36,776 --> 00:04:39,070  
Wenn er bei einem Mädchen ist  
oder was Ekliges tut,



76

00:04:39,153 --> 00:04:41,572  
hau sofort ab, sonst bist du gezeichnet.

77

00:04:41,656 --> 00:04:43,241  
-Max...  
-Im Ernst.

78

00:04:43,324 --> 00:04:44,742  
-Er ist voll eklig.  
-Max!

79

00:04:44,826 --> 00:04:46,619  
Ok, ich halte den Mund.

80

00:05:40,089 --> 00:05:40,965  
Ich hab ihn.

81

00:05:41,591 --> 00:05:42,467  
Was tut er?

82

00:05:43,134 --> 00:05:44,177  
Ich weiß nicht.

83

00:05:44,677 --> 00:05:45,762  
Keine Angst.

84

00:05:46,012 --> 00:05:48,598  
Er... hockt auf dem Boden.

85

00:05:49,098 --> 00:05:50,433  
Bald ist es vorbei.

86

00:05:51,351 --> 00:05:52,810  
Redet mit jemandem.

87

00:05:57,398 --> 00:05:59,150  
Bleib einfach ganz ruhig.

88

00:06:13,873 --> 00:06:14,707  
Billy!

89  
00:06:20,922 --> 00:06:21,756  
Was ist?

90  
00:06:22,131 --> 00:06:22,965  
Was war los?

91  
00:06:26,511 --> 00:06:28,388  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

92  
00:07:16,686 --> 00:07:22,150  
KAPITEL DREI:  
DIE VERSCHWUNDENE RETTUNGSSCHWIMMERIN

93  
00:07:41,544 --> 00:07:42,378  
Ja!

94  
00:07:44,922 --> 00:07:47,550  
-Was soll das?  
-Will, stell die Musik leiser.

95  
00:07:47,633 --> 00:07:49,802  
Nennt meinen vollen Namen.

96  
00:07:49,886 --> 00:07:52,096  
-Was?  
-Meinen vollen Namen!

97  
00:07:52,180 --> 00:07:57,518  
Oh Gott. Ok, Will, der Weise,  
könntest du die Musik leiser stellen?

98  
00:07:57,727 --> 00:07:59,020  
Das ist keine Musik.

99  
00:07:59,353 --> 00:08:01,606  
Sondern der Ruf des Schicksals.

100  
00:08:02,064 --> 00:08:05,651  
Ich blickte in die Zukunft,  
und heute ist ein neuer Tag,

101  
00:08:05,735 --> 00:08:08,029  
ein Tag ohne Mädchen.

102  
00:08:08,321 --> 00:08:11,657  
-Was ist hier gerade los?  
-Will, komm schon.

103  
00:08:12,241 --> 00:08:15,536  
Ein Stamm Dörfler wird bedroht  
durch die böse Macht

104  
00:08:15,620 --> 00:08:17,622  
aus den Sümpfen Kuzatans.

105  
00:08:17,705 --> 00:08:18,998  
Es ist voll früh.

106  
00:08:19,457 --> 00:08:22,084  
Ja? Ist es das, Michael?

107  
00:08:22,168 --> 00:08:24,712  
Sag das den Dörflern, die Hilfe erfliehen,

108  
00:08:25,213 --> 00:08:27,924  
den Kindern,  
die aus Furcht nicht schlafen.

109  
00:08:28,341 --> 00:08:32,094  
Lasst ihr sie wahrhaft sterben,  
oder eilt ihr zur Rettung

110  
00:08:32,470 --> 00:08:35,806  
und werdet die Helden,  
zu denen ihr auserkoren wurdet?

111  
00:08:37,850 --> 00:08:39,769  
Darf ich vorher schnell duschen?

112  
00:08:46,609 --> 00:08:47,777  
Oh Gott.

113

00:09:07,213 --> 00:09:08,923  
SCHLAFE BEI MAX - ELFI

114  
00:09:10,258 --> 00:09:12,218  
Hopper? Bist du da?

115  
00:09:14,428 --> 00:09:15,721  
Sieh mal einer an!

116  
00:09:16,264 --> 00:09:18,599  
-Wir müssen reden.  
-Ja, müssen wir.

117  
00:09:19,141 --> 00:09:22,186  
Zum letzten Mal versetzte mich  
Alice Gilbert in der 9. Klasse so.

118  
00:09:23,437 --> 00:09:24,689  
Was tust du?

119  
00:09:25,439 --> 00:09:26,274  
Joyce.

120  
00:09:26,941 --> 00:09:28,818  
-Hallo?  
-Guck einfach zu.

121  
00:09:36,617 --> 00:09:37,910  
Du machst mir Angst.

122  
00:09:38,369 --> 00:09:40,538  
-Darauf bist du ausgerutscht.  
-Ja.

123  
00:09:40,621 --> 00:09:42,623  
Ja, es verlor seinen Magnetismus.

124  
00:09:42,707 --> 00:09:45,126  
-Oh, ja?  
-Und dasselbe passierte

125  
00:09:45,209 --> 00:09:47,003

am Vortag bei mir zu Hause.

126

00:09:47,753 --> 00:09:49,171  
Ich dachte: "Seltsam."

127

00:09:49,255 --> 00:09:52,592  
Ok? Wieso verlieren all diese Magnete  
ihren Magnetismus?

128

00:09:52,800 --> 00:09:54,385  
Also ging ich zu Scott.

129

00:09:54,719 --> 00:09:56,762  
Scott. Wer ist Scott?

130

00:09:56,846 --> 00:09:59,348  
-Scott Clarke.  
-Der Physiklehrer?

131

00:09:59,432 --> 00:10:01,559  
Er ist echt brillant.

132

00:10:01,642 --> 00:10:03,603  
Ich fragte: "Wie kann das sein?"

133

00:10:03,853 --> 00:10:08,274  
Und er erzeugte dieses Magnetfeld  
mit einem AC-Transformator,

134

00:10:08,357 --> 00:10:10,318  
den er in ein Solenoid steckte.

135

00:10:10,401 --> 00:10:13,988  
-Und mit dem Solenoid, das...  
-Langsam.

136

00:10:14,071 --> 00:10:16,324  
Ich will es richtig verstehen, ok?

137

00:10:17,241 --> 00:10:18,451  
Du versetzt mich,

138

00:10:19,118 --> 00:10:21,287  
ohne Anruf, ohne Entschuldigung,

139

00:10:21,370 --> 00:10:25,625  
weil du zu Scott Clarke musstest.

140

00:10:26,042 --> 00:10:26,876  
Ja.

141

00:10:31,964 --> 00:10:34,008  
Du hast dich selbst übertroffen.

142

00:10:34,091 --> 00:10:36,677  
Wirklich. Du hast dich selbst übertroffen.

143

00:10:36,761 --> 00:10:39,513  
Oh, ich bitte dich, Hop.  
Du hörst nicht mal zu.

144

00:10:39,597 --> 00:10:42,808  
Scott konnte Magnete entmagnetisieren,  
und er glaubt...

145

00:10:42,892 --> 00:10:44,310  
Mir egal, was er glaubt.

146

00:10:44,393 --> 00:10:49,357  
Er glaubt,  
man kann ein riesiges Magnetfeld erzeugen,

147

00:10:49,440 --> 00:10:52,985  
mit einer Art Maschine  
oder experimenteller Technologie.

148

00:10:53,069 --> 00:10:57,323  
Er ist brillant, oder?  
Er ist echt brillant. Ist er auch Single?

149

00:10:59,617 --> 00:11:00,910  
Und wenn sie es sind?

150

00:11:02,411 --> 00:11:05,831  
Für so eine Maschine  
benötigt man Ressourcen.

151  
00:11:05,915 --> 00:11:08,334  
Wissenschaftler, Finanzierung,

152  
00:11:08,417 --> 00:11:10,169  
-zig Millionen Dollar.  
-Joyce.

153  
00:11:10,252 --> 00:11:12,755  
Das kann kein Zufall sein, Hopper.

154  
00:11:12,838 --> 00:11:14,840  
-Das sind sie.  
-Joyce, hör auf.

155  
00:11:14,924 --> 00:11:17,426  
-Das Labor.  
-Das ist unmöglich.

156  
00:11:17,510 --> 00:11:19,553  
-Dann beweise es mir.  
-Beweisen?

157  
00:11:19,637 --> 00:11:21,722  
-Ja, geh mit mir hin.  
-Ins Labor.

158  
00:11:21,806 --> 00:11:24,892  
-Ich will hin.  
-Weil Magnete vom Kühlschrank fielen.

159  
00:11:24,975 --> 00:11:25,810  
Ja.

160  
00:11:27,186 --> 00:11:28,312  
Ok, klingt logisch.

161  
00:11:29,105 --> 00:11:29,980  
Danke.

162  
00:11:30,606 --> 00:11:31,649  
Voll logisch.

163  
00:11:31,732 --> 00:11:32,733  
Tut mir leid.

164  
00:11:33,693 --> 00:11:36,404  
Ich habe zu tun,  
aber treffen wir uns dort,

165  
00:11:36,487 --> 00:11:38,072  
heute Abend um sieben?

166  
00:11:38,155 --> 00:11:40,783  
Falls nichts dazwischenkommt,

167  
00:11:40,866 --> 00:11:43,619  
-was der Fall sein wird.  
-Weißt du,

168  
00:11:44,120 --> 00:11:46,539  
nach allem, was passiert ist...

169  
00:11:46,622 --> 00:11:48,082  
Das ist kein Witz.

170  
00:11:48,165 --> 00:11:50,376  
Nein, ein Witz ist es nicht.

171  
00:11:50,459 --> 00:11:54,463  
Als ich dich einlud,  
hast du wohl Angst bekommen.

172  
00:11:55,047 --> 00:11:58,634  
Du hast Angst bekommen  
und erfindest nun Dinge.

173  
00:11:58,718 --> 00:12:04,098  
Du steigerst dich in diese Dinge rein,  
nur um mich wegzustoßen.

174



00:12:04,181 --> 00:12:06,559  
Denn Gott bewahre,

175

00:12:06,642 --> 00:12:09,562  
einer von uns könnte ja weiterleben.

176

00:12:10,187 --> 00:12:11,439  
Denn das...

177

00:12:12,606 --> 00:12:13,774  
...das wäre wohl...

178

00:12:14,650 --> 00:12:17,194  
Das wäre wohl zu viel verlangt,  
was, Joyce?

179

00:12:17,945 --> 00:12:18,904  
Oder?

180

00:12:19,280 --> 00:12:21,866  
Das wäre zu viel verlangt, oder, Joyce?

181

00:12:24,326 --> 00:12:25,703  
Oder, Joyce?

182

00:12:33,002 --> 00:12:33,878  
Joyce?

183

00:12:36,088 --> 00:12:37,089  
Joyce!

184

00:12:39,133 --> 00:12:41,677  
-Was soll das, verdammt?  
-Ich borge mir die.

185

00:12:41,761 --> 00:12:43,554  
Nein, du gehst da nicht hin.

186

00:12:43,971 --> 00:12:48,184  
Joyce... Joyce, du gehst nicht hin...

187

00:12:48,684 --> 00:12:50,478  
Verfluchte Scheiße!

188

00:12:55,608 --> 00:12:56,984  
Gleich schüttet es.

189

00:12:57,067 --> 00:12:59,945  
Wir sollten zur Mall  
oder einen Film gucken.

190

00:13:00,613 --> 00:13:01,864  
Glaubst du mir nicht?

191

00:13:02,656 --> 00:13:05,201  
Dass du schräge Sachen sahst, klar,

192

00:13:05,618 --> 00:13:08,996  
aber du meintest,  
Mike hätte dich auch mal gespürt, oder?

193

00:13:10,456 --> 00:13:12,917  
Vielleicht war es identisch. Billy...

194

00:13:13,000 --> 00:13:14,627  
...spürte dich irgendwie.

195

00:13:16,128 --> 00:13:18,881  
-Aber die Schreie.  
-Ja, aber pass mal auf.

196

00:13:19,840 --> 00:13:24,595  
Wenn ein Mädchen bei Billy ist,  
machen sie voll krasse Geräusche.

197

00:13:24,678 --> 00:13:27,723  
-Sie schreien?  
-Ja, aber... Glücksschreie.

198

00:13:27,807 --> 00:13:30,518  
-Glücksschreie? Was ist das?  
-Das sind...

199

00:13:31,352 --> 00:13:33,437  
Ich borge dir die Cosmo meiner Mom.

200  
00:13:35,648 --> 00:13:36,774  
Sein Auto ist weg.

201  
00:13:39,443 --> 00:13:40,820  
Willst du das wirklich?

202  
00:13:47,117 --> 00:13:50,037  
Wieso habe ich das Gefühl,  
wir finden hier nichts Gutes?

203  
00:14:01,465 --> 00:14:03,259  
Wie eklig ist das denn?

204  
00:14:15,104 --> 00:14:16,021  
Max?

205  
00:14:19,942 --> 00:14:21,777  
Eis. Das ist nur Eis.

206  
00:14:22,361 --> 00:14:25,322  
Wohl für seine Muskeln.  
Er trainiert wie ein Irrer.

207  
00:14:39,587 --> 00:14:40,504  
Elfi, was ist?

208  
00:14:42,464 --> 00:14:43,799  
RETTUNGSSCHWIMMER

209  
00:15:00,149 --> 00:15:01,275  
Bist du sicher?

210  
00:15:03,319 --> 00:15:05,321  
Du bist echt wie deine Mutter.

211  
00:15:05,404 --> 00:15:06,906  
Was soll das heißen?

212

00:15:07,323 --> 00:15:10,326  
Es heißt... du sorgst dich zu sehr.

213  
00:15:11,869 --> 00:15:13,078  
Ich kriege das hin.

214  
00:15:14,914 --> 00:15:15,748  
Ok.

215  
00:15:19,877 --> 00:15:23,172  
Was genau haben wir hier?  
Der Kram der Driscoll-Lady?

216  
00:15:23,255 --> 00:15:25,799  
Nein, genau das ist es ja. Ich meine,

217  
00:15:26,175 --> 00:15:28,677  
ich hielt sie auch für verrückt, aber...

218  
00:15:28,761 --> 00:15:30,971  
Sie sagte, Johnson tötete Kennedy.

219  
00:15:31,472 --> 00:15:34,350  
Aber sie ist nicht die Einzige.

220  
00:15:34,975 --> 00:15:38,103  
Blackburn's Supply,  
Hawkins Farming, die Crawleys,

221  
00:15:38,187 --> 00:15:41,273  
bei allen verschwanden  
in den letzten Tagen Vorräte.

222  
00:15:41,690 --> 00:15:43,150  
Und nicht nur Dünger.

223  
00:15:43,233 --> 00:15:46,612  
Pestizide, Reinigungsmittel, Diesel.

224  
00:15:46,695 --> 00:15:50,824  
Und ich telefonierte nur einen Tag herum.  
Bestimmt ist es noch mehr.

225

00:15:51,408 --> 00:15:54,286  
Ok, warte. Damit ich deine...

226

00:15:54,954 --> 00:15:56,205  
...Story recht verstehe.

227

00:15:56,288 --> 00:15:59,917  
Kleinen Nagern brannten  
in ihren Fellköpfen Sicherungen durch,

228

00:16:00,000 --> 00:16:03,837  
und sie rennen in Hawkins rum  
und laben sich an Chemikalien.

229

00:16:04,213 --> 00:16:07,508  
-Das klingt verrückt, aber...  
-Und das ist dein Beweis.

230

00:16:09,426 --> 00:16:12,721  
Jungs, ihr müsst zugeben,  
das ist eine Hammerschlagzeile.

231

00:16:12,805 --> 00:16:16,183  
"Hawkins-Nager ziehen Gift vor:  
Spinnerin berichtet."

232

00:16:17,351 --> 00:16:18,978  
Leute, Schluss jetzt.

233

00:16:19,603 --> 00:16:22,648  
Ich denke, das ist... ein Riesending.

234

00:16:22,731 --> 00:16:25,192  
Mehr als ein Artikel.  
Das ist Buchmaterial.

235

00:16:26,694 --> 00:16:30,114  
Der mysteriöse Fall des verschwundenen  
Düngers, Krimi von Nancy Drew.

236

00:16:34,159 --> 00:16:35,869

Beim nächsten Anruf

237

00:16:35,953 --> 00:16:37,496  
tust du, was dein Job ist.

238

00:16:37,579 --> 00:16:38,789  
Du sagst es uns, ok?

239

00:16:39,790 --> 00:16:43,460  
-Wir entscheiden, was eine Story ist.  
-Ok.

240

00:16:45,295 --> 00:16:47,047  
Tschüssi, Nancy Drew.

241

00:16:47,131 --> 00:16:49,174  
Hey, nicht schlimm. Nancy.

242

00:16:53,262 --> 00:16:54,346  
Entschuldigung.

243

00:16:55,723 --> 00:16:56,598  
Ahoi!

244

00:17:05,149 --> 00:17:08,527  
Ich möchte  
den Erdnussbutter-Schoko-Wirbel probieren.

245

00:17:08,610 --> 00:17:10,571  
Nein. Keine Kostproben mehr.

246

00:17:10,904 --> 00:17:11,905  
Warum nicht?

247

00:17:11,989 --> 00:17:13,949  
Weil du es schamlos ausnutzt.

248

00:17:14,199 --> 00:17:15,868  
Wo ist der Matrosen-Mann?

249

00:17:15,951 --> 00:17:17,661

Sorry, er ist beschäftigt.

250

00:17:18,037 --> 00:17:19,413  
Womit?

251

00:17:21,707 --> 00:17:22,708  
Spionierkunst.

252

00:17:27,921 --> 00:17:28,839  
Siehst du was?

253

00:17:29,423 --> 00:17:31,967  
Ich weiß nicht genau, wonach ich suche.

254

00:17:32,676 --> 00:17:33,719  
Böse Russen.

255

00:17:34,136 --> 00:17:36,764  
Ja, genau.  
Und wie sieht ein böser Russe aus?

256

00:17:36,847 --> 00:17:38,682  
Groß, blond, grimmig.

257

00:17:39,141 --> 00:17:41,977  
Achte auf Ohrhörer, Tarnsachen,  
Seesäcke, so was.

258

00:17:42,061 --> 00:17:43,562  
Ok, Seesäcke.

259

00:17:46,190 --> 00:17:47,900  
-Das kann nicht sein.  
-Was?

260

00:17:47,983 --> 00:17:51,070  
Anna Jacobi redet  
mit dem Schwachkopf Mark Lewinsky.

261

00:17:51,153 --> 00:17:52,696  
Konzentrier dich oder gib's mir.

262  
00:17:52,780 --> 00:17:55,365  
Meine Güte, wie tief kann man sinken?

263  
00:17:55,449 --> 00:17:58,077  
Lewinsky saß immer nur auf der Bank.

264  
00:17:58,160 --> 00:18:00,496  
Alter, du bist der mieseste Spion.

265  
00:18:00,871 --> 00:18:02,664  
-Lass das, hey.  
-Gib her.

266  
00:18:02,748 --> 00:18:06,126  
Wieso starrst du Mädchen an?  
Du hast die Perfekte direkt vor dir.

267  
00:18:06,210 --> 00:18:08,587  
-Wenn du noch mal Robin sagst...  
-Robin.

268  
00:18:08,670 --> 00:18:10,547  
-Nicht.  
-Robin.

269  
00:18:10,631 --> 00:18:13,759  
-Hör auf damit.  
-Robin.

270  
00:18:13,842 --> 00:18:15,344  
Sie ist nicht mein Typ.

271  
00:18:15,427 --> 00:18:16,345  
Sie ist...

272  
00:18:17,179 --> 00:18:19,473  
...nicht mal ansatzweise mein Typ, ok?

273  
00:18:19,556 --> 00:18:21,809  
Wie ist der noch mal? Nicht toll?

274



00:18:22,559 --> 00:18:23,727  
Danke.

275

00:18:24,103 --> 00:18:27,231  
Zur Info:

Sie geht noch zur Schule und ist schräg.

276

00:18:27,397 --> 00:18:30,651  
Sie spinnt und ist aufgedreht.  
Aufgedreht mag ich nicht.

277

00:18:30,734 --> 00:18:32,152  
Und sie machte Theater.

278

00:18:32,236 --> 00:18:34,321  
Gar nicht gut. Dann noch die Kapelle?

279

00:18:35,030 --> 00:18:37,366  
-Nein.

-Da du die Schule beendet hast

280

00:18:37,658 --> 00:18:39,618  
und im Grunde erwachsen bist,

281

00:18:39,701 --> 00:18:42,871  
solltest du nicht so primitive Konstrukte  
wie Popularität vergessen?

282

00:18:42,955 --> 00:18:46,959  
Primitive Konstrukte?  
Lernt man das im Nullchecker... Camp?

283

00:18:47,042 --> 00:18:49,461  
Camp Know Where. Das ist Lebensweisheit.

284

00:18:50,045 --> 00:18:52,506  
Wieso jemanden daten, um cool dazustehen,

285

00:18:52,589 --> 00:18:56,301  
wenn man beim anderen gerne ist,  
wie bei mir und Suzie.

286

00:18:56,385 --> 00:18:57,344  
Oh, Suzie.

287  
00:18:57,427 --> 00:18:59,680  
Du meinst "heißer als Phoebe Cates".

288  
00:18:59,763 --> 00:19:00,806  
Ja, diese Suzie.

289  
00:19:01,181 --> 00:19:03,183  
Und überlegen wir mal,

290  
00:19:03,267 --> 00:19:06,562  
wie du  
diese hübsche Freundin klargemacht hast.

291  
00:19:07,354 --> 00:19:09,064  
Oh, ja. Mit meinen Tipps.

292  
00:19:09,439 --> 00:19:11,692  
Denn genau so läuft das, Henderson.

293  
00:19:11,775 --> 00:19:14,820  
Ich gebe Tipps, du befolgst sie.

294  
00:19:14,903 --> 00:19:16,905  
Nicht andersherum, ok, Erbsenhirn?

295  
00:19:23,495 --> 00:19:24,705  
Habt ihr das gehört?

296  
00:19:25,747 --> 00:19:27,541  
Hört sich an wie... Donner.

297  
00:19:28,625 --> 00:19:31,587  
Aber halt, wartet. Das ist kein Donner.

298  
00:19:31,670 --> 00:19:32,796  
Das ist...

299  
00:19:33,338 --> 00:19:34,965

..eine Horde Juju-Zombies.

300

00:19:35,340 --> 00:19:36,925  
Sir Mike, Ihr Zug.

301

00:19:37,551 --> 00:19:38,510  
Was nun?

302

00:19:39,386 --> 00:19:40,262  
Angriff?

303

00:19:40,345 --> 00:19:42,181  
Angriff mit meinem Morgenstern.

304

00:19:44,141 --> 00:19:45,058  
Verfehlt.

305

00:19:45,142 --> 00:19:48,687  
Der Morgenstern knallt auf den Stein,  
die Zombi Horde naht und...

306

00:19:49,897 --> 00:19:52,065  
...der Juju beißt in deinen Arm.  
Fleischfetzen.

307

00:19:53,192 --> 00:19:54,651  
Sieben Schadenpunkte.

308

00:19:54,735 --> 00:19:57,863  
Oh, nein, mein Arm. Lucas, sieh doch.

309

00:19:59,656 --> 00:20:02,534  
Sir Lucas, die Zombi Horde grölt.

310

00:20:02,618 --> 00:20:05,329  
Verteidigung oder Flucht?

311

00:20:08,582 --> 00:20:09,750  
Nein! Ablenkung.

312

00:20:10,167 --> 00:20:12,002

Eine Falle. Nicht rangehen.

313

00:20:14,338 --> 00:20:15,172  
Was... Nein!

314

00:20:16,089 --> 00:20:16,924  
Elfi?

315

00:20:17,132 --> 00:20:17,966  
Nein.

316

00:20:18,258 --> 00:20:19,801  
Sorry, kein Interesse.

317

00:20:20,719 --> 00:20:21,929  
Telefonverkäufer.

318

00:20:22,221 --> 00:20:23,513  
Wir könnten anrufen.

319

00:20:24,014 --> 00:20:24,932  
Ist das ok?

320

00:20:25,015 --> 00:20:27,059  
-Denke schon.  
-Aber was sagen wir?

321

00:20:27,142 --> 00:20:29,728  
Nichts. Der Khuisar-Stamm  
ist weiter in Not.

322

00:20:30,103 --> 00:20:30,938  
Na gut.

323

00:20:31,021 --> 00:20:34,274  
Ich entfache mit meiner Fackel ein Feuer,  
opfere uns,

324

00:20:34,358 --> 00:20:36,360  
Jujus tot, Khuisar gerettet.

325

00:20:36,443 --> 00:20:39,196  
Und die Kalamar verewigen uns als Helden.

326  
00:20:39,655 --> 00:20:40,530  
Sieg.

327  
00:20:42,407 --> 00:20:44,326  
Gut. Ihr habt gewonnen.

328  
00:20:44,993 --> 00:20:47,120  
-Glückwunsch.  
-Das war nur Spaß.

329  
00:20:48,664 --> 00:20:50,040  
Spielen wir weiter.

330  
00:20:50,499 --> 00:20:52,584  
-Wie lang ist die Kampagne?  
-Vergiss es.

331  
00:20:52,918 --> 00:20:54,544  
Nein, du willst auch, oder?

332  
00:20:54,836 --> 00:20:56,296  
Ja, klar.

333  
00:20:56,421 --> 00:20:59,633  
-Wir rufen die Mädchen nachher an.  
-Vergiss es, ok?

334  
00:21:00,050 --> 00:21:01,760  
-Ich haue ab.  
-Aber...

335  
00:21:02,261 --> 00:21:03,679  
-Komm schon.  
-Weg da!

336  
00:21:10,310 --> 00:21:11,436  
Will, komm schon.

337  
00:21:11,812 --> 00:21:13,355

Bleib hier. Es regnet.

338

00:21:13,647 --> 00:21:15,482  
Ich sagte, es tut mir leid, ok?

339

00:21:15,816 --> 00:21:17,818  
Die Kampagne ist cool. Wirklich.

340

00:21:17,985 --> 00:21:20,904  
-Wir sind nicht in Stimmung.  
-Das ist das Problem.

341

00:21:20,988 --> 00:21:22,572  
Ihr seid nie in Stimmung.

342

00:21:22,948 --> 00:21:24,866  
-Ihr macht alles kaputt.  
-Nein.

343

00:21:24,950 --> 00:21:26,952  
Nein? Wo ist Dustin denn?

344

00:21:27,411 --> 00:21:31,957  
Siehst du? Du weißt es nicht mal.  
Ihm ist's auch egal, was ich verstehe.

345

00:21:32,207 --> 00:21:36,128  
Du machst alles kaputt. Um Spucke  
mit einem blöden Mädchen auszutauschen?

346

00:21:36,211 --> 00:21:39,131  
Elfi ist nicht blöd.  
Du magst halt keine Mädchen.

347

00:21:43,719 --> 00:21:46,305  
Ich will kein Arsch sein. Ok?

348

00:21:47,097 --> 00:21:50,392  
Aber wir sind keine Kinder mehr.  
Was erwartest du denn?

349

00:21:51,018 --> 00:21:52,853

Dass wir nie Freundinnen haben?

350

00:21:53,020 --> 00:21:56,481  
Dass wir nur im Keller hocken  
und ewig Spiele spielen?

351

00:21:56,982 --> 00:21:57,858  
Ja.

352

00:21:59,109 --> 00:22:02,154  
Habe ich wohl erwartet. Wohl wahr.

353

00:22:04,823 --> 00:22:07,200  
Will!

354

00:22:07,617 --> 00:22:09,161  
Will, komm schon!

355

00:22:28,597 --> 00:22:29,514  
Entschuldigung.

356

00:22:29,598 --> 00:22:33,185  
Wasserverbot bis 30 Minuten  
nach dem letzten Blitz.

357

00:22:33,393 --> 00:22:37,272  
Ende der Diskussion. Klettert  
auf einen Baum für einen Stromschlag.

358

00:22:37,356 --> 00:22:40,901  
Wir wollen nicht schwimmen.  
Oder einen Stromschlag abkriegen.

359

00:22:41,109 --> 00:22:43,028  
Wir haben das gefunden.

360

00:22:45,197 --> 00:22:46,448  
Gehört das einem?

361

00:22:46,907 --> 00:22:50,577  
Oh, ja. Heather. Ich gebe es ihr.

362  
00:22:50,660 --> 00:22:53,121  
Wir könnten es ihr geben.

363  
00:22:53,205 --> 00:22:54,122  
Könntet ihr.

364  
00:22:54,206 --> 00:22:55,957  
Leider ist sie nicht hier.

365  
00:22:56,416 --> 00:22:57,626  
Sie macht blau.

366  
00:22:59,753 --> 00:23:03,340  
Was jetzt?  
Wollt ihr eine Belohnung oder was?

367  
00:23:04,007 --> 00:23:04,841  
Nein.

368  
00:23:05,467 --> 00:23:07,928  
Wir sind nur barmherzige Samariter.

369  
00:23:22,401 --> 00:23:23,360  
Heather.

370  
00:23:24,694 --> 00:23:26,113  
Kannst du sie finden?

371  
00:24:22,836 --> 00:24:23,795  
Was siehst du?

372  
00:24:24,713 --> 00:24:25,922  
Eine Tür.

373  
00:24:26,923 --> 00:24:28,258  
Eine rote Tür.

374  
00:25:04,336 --> 00:25:05,629  
Hilf mir.

375



00:25:10,884 --> 00:25:13,094  
Hilfe!

376  
00:25:20,101 --> 00:25:21,895  
Was ist? Elfi?

377  
00:25:51,299 --> 00:25:53,301  
Hallo?

378  
00:25:54,970 --> 00:25:56,429  
Jemand zu Hause?

379  
00:25:58,598 --> 00:26:00,100  
Wir kommen in Frieden.

380  
00:26:13,446 --> 00:26:15,532  
Nein!

381  
00:26:24,207 --> 00:26:25,375  
Nein!

382  
00:26:26,418 --> 00:26:27,252  
Lass los!

383  
00:26:28,169 --> 00:26:29,129  
Joyce.

384  
00:26:30,630 --> 00:26:31,548  
Alles ok?

385  
00:26:32,299 --> 00:26:33,174  
Alles ok.

386  
00:26:34,926 --> 00:26:37,762  
-Willst du im Auto warten?  
-Ich sagte, alles ok.

387  
00:27:11,671 --> 00:27:12,756  
-Ziel erfasst.  
-Wo?

388

00:27:13,173 --> 00:27:15,258  
-Zehn Uhr. Sam Goody's.  
-Gib her.

389  
00:27:16,635 --> 00:27:17,636  
Scheiße.

390  
00:27:18,762 --> 00:27:20,013  
Seesack.

391  
00:27:22,432 --> 00:27:23,642  
Böser Russe.

392  
00:27:37,238 --> 00:27:39,449  
-Langsam.  
-Wir verlieren ihn.

393  
00:27:39,532 --> 00:27:42,118  
-Du bist zu nah dran.  
-Pass doch auf, Penner.

394  
00:27:45,580 --> 00:27:48,249  
Hallo. Ja, alles bestens.

395  
00:27:48,333 --> 00:27:49,250  
Und bei dir?

396  
00:27:59,302 --> 00:28:01,346  
Ok, die Damen, aufgepasst!

397  
00:28:02,806 --> 00:28:05,767  
Ich habe eine Frage an euch.

398  
00:28:05,892 --> 00:28:08,853  
Wer... will so richtig schwitzen?

399  
00:28:11,231 --> 00:28:12,148  
Genau.

400  
00:28:12,232 --> 00:28:14,776  
Ok, ganz locker anfangen.

401  
00:28:14,859 --> 00:28:16,569  
Bewegt eure Schenkel. Ja!

402  
00:28:16,653 --> 00:28:18,697  
Ja, Ladys, schön aufwärmen.

403  
00:28:18,988 --> 00:28:20,573  
Und jetzt die Hüften.

404  
00:28:20,657 --> 00:28:22,075  
Spürt ihr das Brennen

405  
00:28:22,450 --> 00:28:25,078  
an euren Lenden, ja?

406  
00:28:25,161 --> 00:28:26,871  
Zeigt mir, was ihr draufhabt.

407  
00:28:27,163 --> 00:28:29,290  
Langsam. Schön isolieren.

408  
00:28:29,958 --> 00:28:31,626  
Mehr beugen. Das ist toll.

409  
00:28:31,710 --> 00:28:33,002  
"Die Woche ist lang.

410  
00:28:33,253 --> 00:28:36,840  
Die Silberkatze frisst,  
wenn Blau und Gelb sich treffen im Westen.

411  
00:28:36,923 --> 00:28:40,176  
Eine Reise nach China klingt gut,  
aber langsam treten."

412  
00:28:42,554 --> 00:28:44,139  
"Langsam treten"?

413  
00:28:55,358 --> 00:28:57,068  
-Lieferung.  
-Danke.

414  
00:29:01,906 --> 00:29:02,949  
LUCHS SPEDITION

415  
00:29:08,872 --> 00:29:11,040  
-Schönen Tag.  
-Ja, gleichfalls.

416  
00:29:17,338 --> 00:29:20,091  
Silberkatze.

417  
00:29:20,175 --> 00:29:22,510  
Du glaubst nicht,  
wen Dustin für einen Russen hielt.

418  
00:29:22,594 --> 00:29:23,887  
-Du doch auch.  
-Nein.

419  
00:29:23,970 --> 00:29:25,805  
-Doch.  
-Nein.

420  
00:29:30,059 --> 00:29:32,061  
"Reise nach China klingt gut."

421  
00:29:41,780 --> 00:29:43,782  
"Reise nach China klingt gut."

422  
00:29:45,533 --> 00:29:47,535  
"Aber langsam treten."

423  
00:29:49,454 --> 00:29:50,663  
"Aber langsam..."

424  
00:29:52,248 --> 00:29:53,792  
"Aber langsam treten."

425  
00:29:54,834 --> 00:29:57,670  
"Wenn Blau und Gelb  
sich treffen im Westen."

426  
00:29:58,171 --> 00:30:00,173  
Wenn Blau und Gelb sich treffen...

427  
00:30:00,715 --> 00:30:01,758  
...im Westen.

428  
00:30:03,384 --> 00:30:04,260  
Robin.

429  
00:30:05,303 --> 00:30:06,262  
Was tust du?

430  
00:30:06,513 --> 00:30:07,847  
-Ich knackte ihn.  
-Was?

431  
00:30:09,641 --> 00:30:10,892  
Ich knackte den Code.

432  
00:30:22,237 --> 00:30:23,238  
Na endlich!

433  
00:30:25,323 --> 00:30:27,116  
Achtung, Tollwut.

434  
00:30:31,162 --> 00:30:32,705  
Schaff das Ding raus.

435  
00:30:32,789 --> 00:30:35,458  
Sonst beißt es deine Reifen durch.

436  
00:30:36,709 --> 00:30:37,752  
Mensch!

437  
00:30:40,171 --> 00:30:41,923  
-Was ist?  
-Beweis.

438  
00:30:42,298 --> 00:30:44,300  
-Beweis?  
-Sie wollten doch Beweise.

439  
00:30:44,384 --> 00:30:45,552  
Besorgen wir sie.

440  
00:30:45,635 --> 00:30:46,928  
Eine Gummiratte?

441  
00:30:47,470 --> 00:30:49,264  
Nein, die echte Ratte.

442  
00:30:49,347 --> 00:30:51,140  
Driscolls Ratte.

443  
00:30:51,307 --> 00:30:52,809  
Sie sah doch krank aus.

444  
00:30:52,892 --> 00:30:56,020  
Wir bringen sie zum Veterinäramt  
für Bluttests,

445  
00:30:56,104 --> 00:30:58,773  
-sie finden den Grund...  
-Nancy, langsam.

446  
00:30:58,982 --> 00:31:02,151  
Tom will keine Beweise.  
Wir sollen die Story begraben.

447  
00:31:02,235 --> 00:31:03,820  
Weil er uns nicht glaubte.

448  
00:31:04,112 --> 00:31:05,697  
-Nancy.  
-Ich habe recht.

449  
00:31:05,780 --> 00:31:07,866  
-Darum geht es nicht.  
-Worum dann?

450  
00:31:07,949 --> 00:31:10,243  
Das hättest du vorher bedenken müssen.

451  
00:31:10,326 --> 00:31:13,580  
Sie sind Ärsche. Voll.  
Aber es ist nur eine blöde Story.

452  
00:31:13,663 --> 00:31:15,039  
Oh, sie ist blöd?

453  
00:31:15,123 --> 00:31:18,293  
-Um dafür rauszufliegen.  
-Keiner wirft uns raus.

454  
00:31:20,628 --> 00:31:22,797  
Wenn du nicht willst, ok.

455  
00:31:23,673 --> 00:31:26,968  
Dann... gib mir den Schlüssel.

456  
00:31:29,512 --> 00:31:31,014  
Du bist echt unermüdlich.

457  
00:31:33,433 --> 00:31:34,309  
Komm schon.

458  
00:32:06,633 --> 00:32:07,717  
Niemand zu Hause.

459  
00:32:10,219 --> 00:32:12,305  
Die Hohlräume wurden zugegossen.

460  
00:32:16,976 --> 00:32:18,728  
Ich beaufsichtigte es, Joyce.

461  
00:32:21,314 --> 00:32:22,482  
Will!

462  
00:32:27,028 --> 00:32:28,112  
Es ist vorbei.

463  
00:32:33,326 --> 00:32:34,369  
Es ist vorbei.

464  
00:32:37,997 --> 00:32:41,084  
Ich habe das Gefühl,  
den Verstand zu verlieren.

465  
00:32:41,834 --> 00:32:44,337  
Du verlierst nicht den Verstand.

466  
00:32:46,673 --> 00:32:47,966  
Nicht mehr als ich.

467  
00:32:49,258 --> 00:32:52,303  
Neulich hätte ich fast  
Betsy Paynes Hund erschossen,

468  
00:32:52,387 --> 00:32:54,931  
weil er hinterm Zaun auftauchte,  
und ich...

469  
00:32:55,431 --> 00:32:58,142  
Ich schwöre,  
ich hielt ihn für eins der Dinger.

470  
00:33:00,937 --> 00:33:03,773  
Du weißt doch,  
ich habe alles im Auge, oder?

471  
00:33:03,856 --> 00:33:06,317  
-Ja.  
-Das ist mir wichtig.

472  
00:33:06,943 --> 00:33:09,821  
Mir ist wichtig,  
dass du dich sicher fühlst.

473  
00:33:10,488 --> 00:33:12,532  
Du und deine Familie.

474  
00:33:14,200 --> 00:33:18,287  
Du sollst das Gefühl haben,  
das kann weiter dein Zuhause sein.

475  
00:33:20,999 --> 00:33:21,916



Was?

476

00:33:23,835 --> 00:33:25,962  
War doch klar, dass ich's rausfinde.

477

00:33:26,671 --> 00:33:27,755  
Gary rief mich an.

478

00:33:29,632 --> 00:33:31,843  
Er richtet dein Haus zum Verkauf her.

479

00:33:35,972 --> 00:33:37,265  
Wissen die Jungs es?

480

00:33:46,774 --> 00:33:48,234  
Nach Sarah...

481

00:33:51,112 --> 00:33:52,321  
...musste ich weg.

482

00:33:57,201 --> 00:33:59,328  
Weg von diesem Ort, ok?

483

00:34:00,955 --> 00:34:02,331  
Weit weg von diesen...

484

00:34:03,207 --> 00:34:04,709  
...diesen Erinnerungen.

485

00:34:08,713 --> 00:34:11,424  
Wieso endete ich wohl wieder  
in dem Drecksloch?

486

00:34:14,385 --> 00:34:19,932  
Aber du hast etwas, das ich nie hatte.  
Leute, die wissen, was du erlebt hast.

487

00:34:20,349 --> 00:34:22,101  
Denen du wichtig bist.

488

00:34:23,519 --> 00:34:24,395

Hier.

489

00:34:25,688 --> 00:34:26,814  
In Hawkins.

490

00:34:29,400 --> 00:34:30,401  
Du meinst

491

00:34:31,027 --> 00:34:32,987  
Leute wie Scott Clarke.

492

00:34:35,364 --> 00:34:37,116  
War ein Witz.

493

00:34:46,459 --> 00:34:47,418  
Was war das?

494

00:34:50,254 --> 00:34:51,130  
Bleib hier.

495

00:35:18,199 --> 00:35:19,075  
Will!

496

00:35:19,700 --> 00:35:21,244  
Es tut mir leid, Mann, ok?

497

00:35:21,327 --> 00:35:22,995  
Ich war ein Arsch.

498

00:35:23,079 --> 00:35:25,164  
Komm raus, und wir reden, bitte.

499

00:35:26,749 --> 00:35:27,583  
Will!

500

00:35:29,043 --> 00:35:29,961  
Hey, Will!

501

00:35:30,461 --> 00:35:32,630  
Komm schon, Mann! Es tut uns leid!

502  
00:35:34,632 --> 00:35:35,466  
Will!

503  
00:35:58,531 --> 00:36:01,367  
Etwas nähert sich.  
Etwas, das nach Blut dürstet.

504  
00:36:01,659 --> 00:36:03,536  
-Was?  
-Der Demogorgon?

505  
00:36:03,911 --> 00:36:06,664  
Gott, dann sind wir erledigt.

506  
00:36:06,747 --> 00:36:07,790  
Kein Demogorgon.

507  
00:36:12,795 --> 00:36:15,089  
-Will, du!  
-Feuerball!

508  
00:36:15,173 --> 00:36:16,424  
Vierzehn!

509  
00:36:16,841 --> 00:36:19,760  
Der Feuerball von Will, dem Weisen  
trifft das Thessalmonster!

510  
00:36:27,476 --> 00:36:30,062  
-Wen ruft ihr dann?  
-Ghostbusters!

511  
00:36:30,563 --> 00:36:32,481  
-Egon!  
-Venkman!

512  
00:36:32,815 --> 00:36:34,150  
Dämlich.

513  
00:36:36,903 --> 00:36:39,113  
Total dämlich.

514  
00:36:42,783 --> 00:36:43,993  
Total dämlich.

515  
00:36:45,328 --> 00:36:46,162  
Dämlich.

516  
00:37:29,538 --> 00:37:30,748  
Mrs. Driscoll?

517  
00:37:33,876 --> 00:37:35,086  
Sie ist nicht da.

518  
00:37:37,255 --> 00:37:41,759  
Sie ist 80, und es schüttet.  
Wo sollte sie sonst sein?

519  
00:37:45,471 --> 00:37:47,890  
-Was tust du?  
-Vielleicht stürzte sie.

520  
00:37:48,307 --> 00:37:49,267  
Oder so was.

521  
00:37:50,810 --> 00:37:51,644  
Nancy...

522  
00:37:55,481 --> 00:37:56,607  
Mrs. Driscoll?

523  
00:37:56,983 --> 00:37:58,693  
-Echt jetzt?  
-Mrs. Driscoll?

524  
00:38:04,407 --> 00:38:05,491  
Ich bin's, Nancy.

525  
00:38:06,242 --> 00:38:07,660  
Von der Hawkins Post.

526  
00:38:27,138 --> 00:38:28,347  
Mrs. Driscoll?

527  
00:39:08,804 --> 00:39:10,514  
Mrs. Driscoll?

528  
00:39:19,523 --> 00:39:22,151  
Sucht nach Imperial Panda  
und Kaufman Shoes.

529  
00:39:27,531 --> 00:39:29,492  
Die warten auf den Pfeifer, zehn Uhr.

530  
00:39:30,785 --> 00:39:31,911  
Was ist da drin?

531  
00:39:32,119 --> 00:39:33,329  
Waffen, Bomben.

532  
00:39:33,412 --> 00:39:36,665  
-Chemiewaffen.  
-Sie sind auf jeden Fall schwer bewaffnet.

533  
00:39:37,375 --> 00:39:38,417  
Na toll.

534  
00:39:39,001 --> 00:39:39,960  
Echt toll.

535  
00:39:44,173 --> 00:39:45,716  
Hey, was ist da drin?

536  
00:39:45,800 --> 00:39:47,301  
Noch mehr Kisten.

537  
00:39:47,760 --> 00:39:48,761  
Lass mich mal.

538  
00:39:48,844 --> 00:39:50,930  
-Ich gucke noch. Warte!  
-Ich will.

539  
00:40:12,034 --> 00:40:12,993

Bleib hier.

540

00:40:13,786 --> 00:40:14,954  
Bewach das Tor.

541

00:40:27,049 --> 00:40:28,676  
Wir fanden wohl die Russen.

542

00:40:52,283 --> 00:40:55,703  
Polizeichef Hawkins.  
Kommen Sie mit erhobenen Händen raus.

543

00:40:56,454 --> 00:40:58,038  
Verstanden? Hände hoch!

544

00:41:35,409 --> 00:41:38,078  
Hopper!

545

00:41:40,372 --> 00:41:43,542  
Hopper!

546

00:42:07,608 --> 00:42:08,484  
Ist es das?

547

00:42:32,591 --> 00:42:34,843  
-Das ist ihr Haus.  
-Was?

548

00:42:35,553 --> 00:42:36,637  
Heathers Haus.

549

00:42:41,392 --> 00:42:42,768  
Voll süß, oder?

550

00:42:45,563 --> 00:42:46,855  
Er ist so witzig.

551

00:42:48,649 --> 00:42:49,483  
Max.

552

00:42:52,069 --> 00:42:54,071

Wir wollten nicht... reinplatzen.

553

00:42:54,488 --> 00:42:57,616

Wir klopfen an. Bestimmt  
überhörten Sie es wegen des Sturms.

554

00:42:58,701 --> 00:43:01,245

Sorry, wer tropft hier  
mein Wohnzimmer nass?

555

00:43:02,371 --> 00:43:03,289

Tut mir leid.

556

00:43:03,872 --> 00:43:05,749

Janet, Tom,

557

00:43:05,833 --> 00:43:06,709

das...

558

00:43:07,459 --> 00:43:09,295

...ist meine Schwester, Maxine.

559

00:43:10,170 --> 00:43:12,590

Was willst du hier?

560

00:43:13,132 --> 00:43:16,385

-Ist was?

-Wir wollten nachsehen, ob alles ok ist.

561

00:43:16,677 --> 00:43:17,636

Ok?

562

00:43:17,970 --> 00:43:20,598

-Wieso sollte es das nicht sein?

-Wo ist sie?

563

00:43:23,100 --> 00:43:24,018

Tut mir leid.

564

00:43:24,643 --> 00:43:26,186

Wo ist wer?

565

00:43:26,270 --> 00:43:28,606  
Sie sind etwas verbrannt...

566

00:43:29,189 --> 00:43:31,817  
Heather! Das ist meine Schwester, Maxine.

567

00:43:32,109 --> 00:43:35,738  
Tut mir leid,  
deinen Namen verstand ich schlecht.

568

00:43:37,114 --> 00:43:37,990  
Elfi.

569

00:43:39,325 --> 00:43:40,242  
Elfi.

570

00:43:41,035 --> 00:43:43,537  
Ok, was meintest du eben, Elfi?

571

00:43:43,912 --> 00:43:45,914  
Du hast jemanden gesucht?

572

00:43:48,917 --> 00:43:50,044  
Ich sah...

573

00:43:50,294 --> 00:43:51,712  
-Ich sah...  
-Euren Chef.

574

00:43:51,879 --> 00:43:53,964  
Am Pool. Ihr seid nicht erschienen,

575

00:43:54,048 --> 00:43:56,967  
-er war besorgt.  
-Heather fühlte sich unwohl,

576

00:43:57,051 --> 00:44:00,512  
also nahmen wir uns frei,  
um sie zu pflegen.

577

00:44:00,804 --> 00:44:03,474



Aber jetzt geht es dir gut, oder, Heather?

578

00:44:03,557 --> 00:44:04,892  
Viel besser.

579

00:44:06,810 --> 00:44:08,187  
Wollt ihr einen Keks?

580

00:44:09,313 --> 00:44:10,856  
Ganz frisch aus dem Ofen.

581

00:45:06,453 --> 00:45:07,663  
Will!

582

00:45:08,455 --> 00:45:10,874  
Will, was ist passiert? Bist du ok?

583

00:45:14,336 --> 00:45:15,337  
Er ist zurück.

584

00:45:21,051 --> 00:45:22,302  
Ist alles in Ordnung?

585

00:45:23,011 --> 00:45:23,846  
Ja.

586

00:45:24,304 --> 00:45:25,389  
Alles bestens.

587

00:45:25,973 --> 00:45:29,518  
-Wollte deine Schwester nicht bleiben?  
-Nein, sie ist kein...

588

00:45:29,727 --> 00:45:31,645  
...sehr sozialer Mensch.

589

00:45:31,729 --> 00:45:34,857  
Mir missfällt,  
dass sie draußen im Sturm sind.

590

00:45:34,940 --> 00:45:36,191

Nicht schlimm.

591

00:45:38,569 --> 00:45:40,320  
Nicht so viel Wein, Janet.

592

00:45:41,029 --> 00:45:41,989  
Ja, Liebling.

593

00:45:42,072 --> 00:45:43,157  
Alles ok, Mommy?

594

00:45:43,240 --> 00:45:44,408  
Ja, mir ist nur...

595

00:45:44,950 --> 00:45:46,577  
...ein wenig schwindelig.

596

00:45:47,119 --> 00:45:47,995  
All der Wein.

597

00:45:48,662 --> 00:45:51,081  
Bitte entschuldigt mich,

598

00:45:51,331 --> 00:45:53,792  
ich gehe hoch und lege mich etwas hin.

599

00:45:58,881 --> 00:45:59,715  
Janet?

600

00:46:02,509 --> 00:46:05,304  
Janet?

601

00:46:06,722 --> 00:46:08,599  
Ruft den Notarzt!

602

00:46:08,891 --> 00:46:09,725  
Ruft...

603

00:46:22,196 --> 00:46:23,989  
Tut mir unendlich leid, Daddy,

604

00:46:24,072 --> 00:46:26,575

aber es geht ganz schnell, versprochen.